



## GLOSSARY OF TERMS

to conduct audits in the field of prevention and consequences  
elimination of disasters

## ГЛОССАРИЙ ТЕРМИНОВ

по проведению аудитов в сфере предотвращения и ликвидации  
последствий бедствий и катастроф

Term and definition	Термин и определение
<p><b>1. Adaptation</b></p> <p>The adjustment in natural or human systems in response to actual or expected climatic stimuli or their effects, which moderates harm or exploits beneficial opportunities</p>	<p><b>Адаптация</b></p> <p>Корректировка природных или созданных человеком систем в ответ на фактические или ожидаемые климатические воздействия или их последствия, которая снижает вред или использует благоприятные возможности.</p>
<p><b>2. Aid</b></p> <p>A voluntary gratuitous transfer of resources from one country/party or several countries/parties to another or several others, given at least partly with the objective of benefiting the recipient country/ party. Aid may be given by individuals, private organization, non-governmental organizations, government or international organizations.</p>	<p><b>Помощь</b></p> <p>Добровольная безвозмездная передача ресурсов от одной/нескольких стран/сторон к другой/другим, предоставленная хотя бы частично с целью получения пользы получающей страной/стороной. Помощь может быть предоставлена отдельными лицами, частной организацией, неправительственной организацией, правительством или международными организациями.</p>
<p><b>3. Allocation of funds to disasters/ Funds allocated to disasters</b></p> <p>Process of assigning human and material resources to achieve disaster-related objectives.</p>	<p><b>Выделение средств на бедствия/ выделенные на бедствия</b></p> <p>Процесс распределения человеческих и материальных ресурсов для целей, связанных с бедствиями.</p>
<p><b>4. Civil Protection</b></p> <p>System of national measures and activities exercised either in time of peace or war with the purpose to protect population and property in conditions of natural or ecological disasters, catastrophes, accidents, epiphytotics, epizootics, fires and in case of application of modern means of destruction.</p>	<p><b>Гражданская защита</b></p> <p>Система общегосударственных мер и мероприятий, осуществляемых в мирное и военное время с целью обеспечения защиты населения, собственности в условиях стихийных и экологических бедствий, аварий, катастроф, эпифитотий, эпизоотий, пожаров и в случае применения современных средств поражения.</p>
<p><b>5. Climate change</b></p> <p>A change of climate which is attributed directly or indirectly to human activity that alters the composition of the global atmosphere and which is in addition to natural climate variability observed over comparable time periods.</p>	<p><b>Изменение климата</b></p> <p>Прямое или косвенное следствием деятельности человека, изменяющее состав атмосферы планеты и происходящее помимо естественной изменчивости климата, наблюдаемой в течение сопоставимых периодов времени.</p>



## 6. Contingency planning

A management process that analyses specific potential events or emerging situations that might threaten society or the environment and establishes arrangements in advance to enable timely, effective and appropriate responses to such events and situations.

## 7. Disaster

A serious disruption of the functioning of a community or a society involving widespread human, material, economic or environmental losses and impacts, which exceeds the ability of the affected community or society to cope using its own resources.

### Note:

In accordance with this definition, two words are used in CIS-country: «Бедствие» and «Катастрофа» (“Disaster” and “Catastrophe”). The term «Бедствие» (“Disaster”) is used frequently, mostly for natural and social – politic accidents.

## 8. Disaster management

The actions taken by an organization in response to unexpected events that are adversely affecting people or resources and threatening the continued operation of the organization. Related techniques include crisis management, contingency management, and risk management.

## 9. Disaster risk

The potential disaster losses, in lives, health status, livelihoods, assets and services, which could occur to a particular community or a society over some specified future time period.

## 10. Disaster risk reduction

The concept and practice of reducing disaster risks through systematic efforts to analyse and manage the causal factors of

## Планирование на случай чрезвычайных обстоятельств

Процесс управления, в рамках которого осуществляется анализ конкретных потенциальных событий или возникающих ситуаций, угрожающих обществу или окружающей среде, и заблаговременно создаются механизмы, обеспечивающие своевременное, эффективное и адекватное реагирование на такого рода события и ситуации.

## Бедствие / Катастрофа

Событие, которое серьезно нарушает жизнь местных сообществ и общества, является причиной жертв среди населения, а также обширного материального, экономического или экологического ущерба и воздействия, которое превосходит способность сообщества или общества справиться с ним собственными силами.

### Примечание:

В странах СНГ этому определению соответствуют два слова: «Бедствие» и «Катастрофа». Термин «Бедствие» применяется реже, в основном, в контексте природных и социально-политических событий.

## Управление при бедствии

Комплекс действий, предпринимаемый организацией в ответ на неожиданные события, которые неблагоприятно воздействуют на людей или ресурсы и угрожают непрерывной деятельности организации. Используемые методы включают антикризисное управление, ситуационное управление и управление рисками.

## Риск бедствий

Потенциальные потери в результате бедствий, выражающиеся в гибели людей, ухудшении здоровья, источников существования, ущербе имуществу и общественным службам, которые может понести конкретное сообщество или общество в течение некоего указанного периода времени в будущем.

## Снижение риска бедствий

Концепция и практические действия по снижению риска бедствий посредством систематической работы, направленной на анализ и контроль причинных факторов



disasters, including through reduced exposure to hazards, lessened vulnerability of people and property, wise management of land and the environment, and improved preparedness for adverse events

#### **11. Disaster risk reduction plan**

A document prepared by an authority, sector, organization or enterprise that sets out goals and specific objectives for reducing disaster risks together with related actions to accomplish these objectives.

#### **12. Early warning system**

The set of capacities needed to generate and disseminate timely and meaningful warning information to enable individuals, communities and organizations threatened by a hazard to prepare and to act appropriately and in sufficient time to reduce the possibility of harm or loss.

#### **13. Effects of disasters for society and community**

- Disruption to normal patterns of life
- Human effects such as loss of life, injury, hardship and adverse effect on health
- Effects on social structure such as destruction of or damage to government systems, buildings, communications and essential services
- Community needs such as shelter, food, clothing, medical assistance and social care

#### **14. Elimination of consequences of disasters**

Addressing the impact of disasters, in particular through emergency response and rehabilitation and/or reconstruction.

бедствий, в том числе через снижение подверженности угрозам, уменьшение уязвимости населения и имущества, разумное управление земельными ресурсами и окружающей средой и повышение готовности к неблагоприятным событиям.

#### **План снижения риска бедствий**

Документ, подготовленный органом власти, отраслью, организацией или предприятием, в котором излагаются цели и конкретные задачи снижения риска бедствий, а также соответствующие меры, направленные на решение этих задач.

#### **Система раннего оповещения**

Совокупность возможностей, необходимых для выработки и распространения своевременной и важной информации оповещения населения, общин и организаций, которым угрожает опасность, заблаговременно подготовиться и принять необходимые меры для снижения вероятности ущерба и потерь.

#### **Негативные последствия бедствий для общества и населения**

- Нарушение нормального образа жизни.
- Негативные последствия для человека, такие, как потеря жизни, травмы, лишения и осложнения здоровья.
- Негативные последствия для социальных структур, такие, как уничтожение или повреждение государственных систем, зданий, коммуникаций и услуг первой необходимости.
- Негативные последствия для удовлетворения общественных потребностей, как, например, жилье, продовольствие, одежда, медицинская помощь и социальная защита.

#### **Ликвидация последствий бедствий**

Действия, направленные на преодоление воздействия бедствия, в частности, экстренное реагирование, реабилитация и/или реконструкция.



## 15. Emergency

Disruption of normal conditions of the vital activities of people at some entity or territory as a result of an accident, man-made disaster, disaster of natural or social character that caused or may cause human and material losses.

## 16. Emergency management

The organization and management of resources and responsibilities for addressing all aspects of emergencies, in particular, all the necessary organizational and technical prerequisites towards preparedness, response and initial recovery steps.

## 17. Environmental degradation

The reduction of the capacity of the environment to meet social and ecological objectives and needs.

## 18. Environmental impact assessment

Process by which the environmental consequences of a proposed project or program are evaluated, undertaken as an integral part of planning and decision-making processes with a view to limiting or reducing the adverse impacts of the project or program.

## 19. Flood

Significant rise of surface runoff level in river, lake, reservoir or coastal region that caused one or more negative disaster consequences for society and population.

## 20. Forced migration

Involuntary movement of large groups of people from their homeland to new areas, triggered by several reasons, i.e. natural and man-made disasters.

## 21. Hazard

A dangerous phenomenon, substance, human activity or condition that may cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods

## Чрезвычайная ситуация

Прекращение нормальных условий жизнедеятельности населения на объекте или на определенной территории вследствие аварии, катастрофы, бедствия природного или социального характера, которые привели или могут привести к человеческим и материальным потерям.

## Управление в чрезвычайных ситуациях

Организация и управление ресурсами и обязанностями для противодействия всем аспектам чрезвычайной ситуации, включая все необходимые предварительные организационные и технические мероприятия для обеспечения готовности, реагирования и первоначальных мер по восстановлению.

## Деградация окружающей среды

Сокращение способности окружающей среды отвечать социальным и экологическим задачам и удовлетворять потребности.

## Оценка экологического воздействия

Процесс, который является неотъемлемой частью процессов планирования и принятия решений, в ходе которого производится оценка последствий предлагаемого проекта или программы для окружающей среды в целях ограничения или снижения отрицательного воздействия проекта или программы.

## Наводнение

Значительное повышение уровня поверхностных вод в реках, озерах, водоемах или в прибрежном регионе, которое привело к наступлению одного или нескольких негативных последствий бедствий для общества и населения

## Вынужденная миграция

Вынужденное перемещение больших групп людей от мест их постоянного проживания на новые территории вследствие определенных причин, в частности, природных и техногенных бедствий.

## Угроза

Опасное явление, вещество, деятельность человека или условия, которые могут повлечь гибель людей, увечья или другой вред здоровью, ущерб имуществу, потерю средств к существованию и услуг,



and services, social and economic disruption, or environmental damage.

## 22. Human - made disaster

Human-made disaster is a disaster caused by human activities, negligence, or involving the failure of a system. Technological and sociological disaster could be categorized into human-made disaster. A technological disaster is the result of failure of technology, such as engineering failures. A sociological disaster has a strong human motive, such as riots, stampedes, and war.

## 23. Humanitarian aid

Activities carried out for the purpose of mitigating the population from emergencies of both natural and man-caused nature especially under the conditions when local authorities are unable or reluctant to restore its provision with critical resources

## 24. Humanitarian Operation

A complex of concerted and interrelated, in terms of purpose, place and time, voluntary collective and/or individual actions by international organisations, governmental and public organisations from various countries, confessional and other institutions, private persons and other actors intended for elimination of emergency consequences whether in full or partly, top-priority life support of the population affected from the emergency or its evacuation from a hazardous area, delivery of medical, social and other assistance to the population.

## 25. Mitigation

The lessening or limitation of the adverse impacts of hazards and related disasters.

## 26. National platform for disaster risk reduction

A generic term for national mechanisms for coordination and

социальные и экономические потрясения или вред окружающей среде.

## Антропогенная катастрофа/ Бедствие

Бедствие (катастрофа), вызванная человеческой деятельностью, халатностью или авариями в системах. В группу катастроф антропогенного характера можно отнести техногенные (технологические) и социально-политические катастрофы. Техногенные катастрофы происходят в результате аварий в работе технических объектов, например, инженерно-технические аварии. Социально-политические катастрофы имеют ярко выраженные человеческие причины, как, например, бунты, стихийные движения и войны.

## Гуманитарная помощь

Мероприятия, осуществляемые в целях облегчения тягот населения в связи с чрезвычайной ситуацией природного и техногенного характера, особенно в условиях, когда местные власти не в состоянии или не стремятся наладить его обеспечение жизненно необходимыми ресурсами

## Гуманитарная операция

Совокупность согласованных и взаимосвязанных по цели, месту и времени безвозмездных коллективных и/или индивидуальных действий международных организаций, государственных и общественных организаций различных стран, конфессиональных и иных структур, частных лиц и других участников действий, направленных на ликвидацию всех или части последствий чрезвычайной ситуации, первоочередное жизнеобеспечение населения, пострадавшего в чрезвычайной ситуации, или его эвакуацию из опасной зоны, оказание населению медицинской, социальной и других видов помощи.

## Митигация

Уменьшение или ограничение отрицательного воздействия угроз и связанных с ними бедствий.

## Национальная платформа по сокращению риска бедствий

Общий термин, обозначающий национальные механизмы координации и





policy guidance on disaster risk reduction that are multi-sectoral and inter-disciplinary in nature, with public, private and civil society participation involving all concerned entities within a country.

## 27. Natural disaster

Natural disaster is the consequence of natural hazard that affects human. There are three specific groups:

1. Hydro-meteorological disasters: floods and wave surges, storms, droughts, extreme temperatures, forest fires, landslides and avalanches;
2. Geophysical disasters: earthquakes & tsunamis and volcanic eruptions;
3. Biological disasters: epidemics and insect infestations.

## 28. Natural hazard

Natural process or phenomenon that may cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.

## 29. Phases of disaster management

The process of disaster management involves four phases:

- mitigation,
- preparedness,
- emergency response, and
- rehabilitation and/or reconstruction.

## 30. Preparedness

The knowledge and capacities developed by governments, professional response and recovery organizations, communities and individuals to effectively anticipate, respond to, and recover from, the impacts of likely, imminent or current hazard events or conditions.

## 31. Prevention of disasters

Actions taken to lessen the likelihood, impact, or both, associated with a disaster.

стратегического руководства в сфере снижения риска бедствий, которые носят многоотраслевой и междисциплинарный характер и предполагают участие всех заинтересованных сторон в стране, включая государственные структуры, частный сектор и гражданское общество.

## Природное бедствие

Бедствие, которое является следствием природной угрозы, воздействующей на человека. Подразделяются на:

1. Гидрометеорологические бедствия - наводнения, шторм, ураганы, засухи, экстремальные температуры, лесные пожары, оползни и лавины.
2. Геофизические бедствия – землетрясения, цунами, извержения вулкана.
3. Биологические бедствия - эпидемии и нашествие насекомых.

## Природная угроза

Природный процесс или явление, которое может повлечь гибель людей, увечья или другой вред здоровью, ущерб имуществу, потерю средств к существованию и услуг, социальные и экономические потрясения или вред окружающей среде.

## Этапы управления при бедствиях

Четыре этапа управления при бедствиях:

- Митигация
- Подготовка
- Экстренное реагирование
- Реабилитация и/или реконструкция (восстановление)

## Готовность

Знания и потенциал государственных структур, профессиональных организаций, занимающихся реагированием и восстановлением, сообществ и отдельных лиц, которые помогают предвидеть, реагировать и ликвидировать последствия вероятных, неизбежных или уже имеющих место опасных событий или условий.

## Предупреждение бедствий

Действия, предпринимаемые для уменьшения вероятности и/или воздействия бедствий.



### 32. Public awareness

The extent of common knowledge about disaster risks, the factors that lead to disasters and the actions that can be taken individually and collectively to reduce exposure and vulnerability to hazards.

### 33. Reconstruction

Process of rebuilding a structure destroyed by a disaster.

### 34. Recovery

The restoration, and improvement where appropriate, of facilities, livelihoods and living conditions of disaster-affected communities, including efforts to reduce disaster risk factors.

### 35. Rehabilitation

Process of re-establishing a structure damaged by a disaster.

#### Note:

This term is usually used regarding social issues in the CIS countries.

### 36. Response / Emergency response

The provision of emergency services and public assistance during or immediately after a disaster in order to save lives, reduce health impacts, ensure public safety and meet the basic subsistence needs of the people affected.

### 37. Risk assessment

A methodology to determine the nature and extent of risk by analysing potential hazards and evaluating existing conditions of vulnerability that together could potentially harm or do harm the exposed people, property, services, livelihoods and the environment on which they depend.

### 38. Risk management

The systematic approach and practice of managing uncertainty to minimize potential harm and loss.

### Осведомленность общественности

Распространенность общедоступных знаний о риске бедствий, факторах, приводящих к возникновению бедствий, и действиях, которые граждане могут предпринимать коллективно или индивидуально, чтобы снизить подверженность и уязвимость в отношении угроз.

### Реконструкция

Процесс восстановления структуры, разрушенной бедствием.

### Восстановление

Приведение в первоначальное состояние и, в случае необходимости, улучшение объектов, средств к существованию и условий жизни пострадавшего от бедствий населения, включая работу по снижению факторов риска бедствий.

### Реабилитация

Процесс воссоздания структуры, поврежденной бедствием.

#### Примечание:

В странах СНГ термин обычно применяется в социальном контексте.

### Реагирование / Реагирование в чрезвычайных ситуациях

Предоставление помощи аварийно-спасательных служб и государственной поддержки во время или непосредственно после бедствия для спасения жизни людей, снижения вреда их здоровью, обеспечения общественной безопасности и удовлетворения первоочередных потребностей пострадавшего населения.

### Оценка риска

Методика определения природы и масштаба риска посредством анализа потенциальных угроз и оценки существующих условий уязвимости, которые потенциально или фактически наносят вред подверженным угрозе людям, имуществу, средствам к существованию и окружающей среде, от которой они зависят.

### Управление риском

Системный подход и практические действия, направленные на устранение неопределенности для снижения потенциального вреда и ущерба.



### 39. Surface runoff

The portion of rainfall, snowmelt, irrigation water and other water resources that are not absorbed by the soil when already saturated to full capacity.

### 40. Sustainable development

Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

### 41. Technological hazard

A hazard originating from technological or industrial conditions, including accidents, dangerous procedures, infrastructure failures or specific human activities, that may cause loss of life, injury, illness or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.

### 42. Voluntary sector

The sphere of social activity undertaken by non-profit and non-governmental organizations operating with a considerable degree of volunteer involvement. In context of man-made and natural disasters and emergency management, the voluntary sector provides a useful contribution to preparations, mitigation, response and recovery activities.

### 43. Vulnerability

The characteristics and circumstances of a community, system or asset that make it susceptible to the damaging effects of a hazard.

### Поверхностные воды

Водные ресурсы, которые являются результатом выпадения осадков, таяния снега, ирригации и других причин, и не поглощаются почвой вследствие ее полной насыщенности.

### Устойчивое развитие

Развитие, которое отвечает потребностям сегодняшнего дня, не ставя под угрозу способность будущих поколений удовлетворять свои потребности.

### Техногенная угроза

Угроза, возникающая в результате технологических или промышленных условий, в том числе аварий, опасных производственных процессов, неисправности инфраструктуры или определенной деятельности человека, которая может повлечь гибель людей, увечья, болезни и другой вред здоровью, ущерб имуществу, потерю средств к существованию и услуг, социальные и экономические потрясения или вред окружающей среде.

### Сектор добровольной помощи

Сфера социальной деятельности, предпринимаемой неприбыльными и негосударственными организациями со значительным участием добровольцев. В случае антропогенных и природных бедствий, а также чрезвычайных ситуаций сектор добровольной помощи вносит полезный вклад в деятельность по подготовке, смягчению, реагированию и восстановлению.

### Уязвимость

Характеристики и условия, присущие сообществу, системе или имуществу, повышающие их восприимчивость к разрушительному воздействию угрозы.